

实用科技英语 同义词组辨异

李 富 勤

PRACTICAL ENGLISH FOR
SCIENCE AND TECHNOLOGY
PRACTICAL ENGLISH FOR
SCIENCE AND TECHNOLOGY
PRACTICAL ENGLISH FOR
SCIENCE AND TECHNOLOGY
PRACTICAL ENGLISH FOR
SCIENCE AND TECHNOLOGY
PRACTICAL ENGLISH FOR
SCIENCE AND TECHNOLOGY
PRACTICAL ENGLISH FOR
SCIENCE AND TECHNOLOGY
PRACTICAL ENGLISH FOR
SCIENCE AND TECHNOLOGY
PRACTICAL ENGLISH FOR
SCIENCE AND TECHNOLOGY

清华大学出版社

实用科技英语同义词组辨异

李富勤 编著

清华大学出版社

内 容 提 要

本书搜集科技英语词组(包括普通词组和专用词组)共 1005 个,分成 500 个同义词组组合,从实用出发辨异,释义简明,举例通俗。可供大专院校师生、研究生以及科技人员和翻译人员使用,也可供具有一定英语程度的自修者参考。

D206/14
(京)新登字 158 号

实用科技英语同义词组辨异

李富勤 编著

责任编辑 姚美瑞

☆

清华大学出版社出版

北京 清华园

北京密云胶印厂印刷

新华书店总店科技发行所发行

☆

开本:787×1092 1/32 印张:10.5 字数:236 千字

1993 年 12 月第 1 版 1993 年 12 月第 1 次印刷

印数:0001—6000

ISBN 7-302-01249-0/H·85

定价:8.00 元

前 言

科技英语词组(包括普通词组和专用词组)有许多是同义的。然而,同义词组其实并非绝对同义,真正的同义词组是罕见的。因此,本书所说的同义亦包括近义,书中所列的同义词组事实上包含很多近义词组。

同义词组常易用错和译错。一个词组的由来与应用是有一定背景和寓意的,不管表面上使用什么字眼,真正的含义往往由使用场合及情节等来表达,因而同义词组不一定能够互换。此外,当一个单词分别与其他词类搭配而形成不同的词组时(例如动词与介词搭配),释义常与原词不同,而词组之间则可能同义,也可能彼此毫不相干。这就说明辨异的必要性。

同义词组辨异常散见于语法书中,进一步以单行本方式对科技英语同义词组辨异作集中介绍则是本书的宗旨。应当说明,本书不是从学术研究的角度和水平出发,而是以实用角度辨异的,因而不严谨之处在所难免。

本书共有 500 个组合(每组合包含词组 2~3 个),即共收词组 1005 个,给出 2038 个例句。组合分为四类。第一类为中心词不同的词组;第二类为相同的中心词分别与其他词类搭配的词组;第三类为复合词;第四类为专用词组(包括少数专业性较强的词组),尽量反映当代信息。词组按常用和常见错误选定,并从可比性出发,把容易混淆的词组组

合起来,包括从字面上易于误解为同义的词组。多义的词组可能在不同的组合中重复出现,请注意查阅索引。

全书按各组合中第一个词组的首字母顺序排列。有些词组在释义后面说明是“普通用语”,即表示适合于该释义的一般用法,通用性强,不强调特殊条件。此外,少数专用词组的辨别重在明确定义的不同,最好有英文对照,因此把其定义列为例句之一,事实上也是用来说明该词组用法的。

由于水平有限,不当之处,敬请读者批评指正。

编著者

1992年12月于北京

目 录

前言

a bit of, a few of	(1)
a great deal of, a lot of	(1)
a great many, many a	(2)
a group of, a school of	(2)
a kind of, a sort of	(3)
a number of, a good many	(3)
a pair of, a couple of	(4)
a portion of, a fraction of	(4)
a series of, a range of	(5)
a train of, a chain of	(5)
abide by, comply with, stand by	(6)
(be) about to, (be) going to	(7)
(be) absorbed in, (be) bent on	(7)
accede to, consent to	(8)
acceptance check, acceptance inspection	(8)
accord with, answer to	(9)
according to, (be) based on	(9)
account for, account to	(10)
(be) acquainted with, know of	(10)
add in, involve in	(11)
admit of, admit to	(11)

agree to, agree with	(12)
agricultural machinery, farm machinery	(12)
air attack, air raid	(13)
air cushion conveyer, pneumatic conveyer	(14)
all at once, all of a sudden	(14)
all the same, the very same	(15)
allocate to, allot to	(15)
allow for, think about	(16)
allow of, permit of	(16)
along with, together with	(17)
alternative motion, reciprocating motion	(17)
amount to, add up to	(18)
angry at, angry with	(19)
any longer, any more	(19)
apart from, aside from	(20)
approve of, in favor of	(20)
around the corner, at the point of	(21)
as a result, in consequence	(22)
as early as, date back to	(22)
as for, as regards, apropos of	(23)
assent to, go with	(24)
at a cost of, at the cost of	(24)
at a distance, in the distance	(25)
at a time, at one time	(25)
at all times, all the time	(26)
at an end, at the end	(26)

at any rate, in any event, for all the world	(27)
at any time, at all times	(28)
at first sight, at a first glance	(28)
at hand, in the vicinity of	(29)
at last, in the end	(29)
at least, at the fewest	(30)
at night, by night	(30)
at once, right away	(31)
at present, for the time being, by now	(31)
at random, at will	(32)
at that time, by the time	(33)
at the approach of, on the verge of	(33)
at work, in operation	(34)
automated factory, unmanned factory	(34)
automated machining cell, unmanned machining cell ...	(35)
automation line, transfer line	(36)
(be) averse to, (be) allergic to	(37)
aware of, conscious of	(37)
balance out, cancel out	(38)
(be) bankrupt of, (be) scarce of	(38)
bare of, devoid of	(39)
bargain basement, bargain-basement	(39)
because of, in view of	(40)
before long, by and by	(41)
begin by, begin with	(41)
behind time, behind the times	(41)

believe in, confide in	(42)
belong in, belong to	(42)
benefit from, in favor of	(43)
biological rhythm, biological clock	(43)
blame for, blame on	(44)
blow in, turn up	(45)
break off, choke off	(45)
brine water, salt water	(46)
bring about, draw forth	(46)
build in, build-in	(47)
burn off, burn out, burn up	(47)
by all means, beyond question	(48)
by and large, in the main ... not	(49)
by day, by the day	(49)
by degrees, little by little	(50)
by experience, by rule of thumb	(50)
by means of, by the use of	(51)
by nature, in nature	(51)
by no means, on no account	(52)
by oneself, for oneself	(52)
by reason of, at the bottom of	(53)
by request, on request	(53)
by the by, by the way	(54)
by virtue of, thanks to	(54)
call for, ask for	(55)
calm water, still water	(56)

calorific value, heat value	(56)
carry out, put into effect	(57)
cast aside, give up	(57)
cast away, chuck away	(58)
catch a sight of, catch a glimpse of	(58)
characteristic curve, performance curve	(59)
circular ticket, round-trip ticket	(59)
circulating library, lending library	(60)
(be) classed as, (be) classified as	(61)
classification test, identification test	(61)
clean out, clear out	(62)
clear up, iron out	(62)
closed circuit, closed loop	(63)
come across, run into	(64)
come from, hail from	(64)
come from, stem from	(65)
come into action, proceed to, turn to	(65)
come into fashion, come into vogue	(66)
come into operation, come into play	(67)
come out, in print	(67)
come to light, show up	(68)
come up with, put forward	(68)
compare to, compare with	(69)
computer numerical control, direct numerical control ...	(69)
(be) concerned about, (be) concerned with	(70)
conclude from, deduce from	(71)

conclude with, end with	(72)
(be) conducive to, (be) helpful to	(72)
conform to, defer to	(73)
consent to, subscribe to	(73)
consist in, lie in	(74)
consist of, (be) composed of	(74)
consult with, confer with	(75)
(be) consumed with, (be) filled with	(75)
contribute to, chip in	(76)
convince of, persuade of	(76)
cope with, deal with	(77)
correspond to, correspond with	(78)
cross-country, off-road	(78)
current formula, updating formula	(79)
custom-designed, purpose-designed	(79)
custom-made, tailor-made	(80)
cut and dried, good ready	(80)
cut in, barge in	(81)
cut off, cut out, cut up	(82)
data base, data bank	(82)
day and night, around the clock	(83)
deal in, carry on	(84)
depend on, rely on	(84)
despair of, despond of	(85)
destitute of, void of	(85)
die from, die of	(86)

die off, die out	(86)
differ from, differ in	(87)
(be) different from, (be) distinct from	(87)
digital control, numeral control, numerical control	(88)
direct contact, physical contact	(89)
discretionary income, take-home pay	(89)
dispose of, treat as	(90)
distant control, remote control	(91)
dist ant signal, remote signal	(91)
distinguish between, differentiate between	(92)
each other, one another	(93)
(be) eager for, (be) anxious for	(93)
(be) effective in, (be) efficient in	(94)
electric iron, steam iron	(94)
electric lamp, incandescent lamp	(95)
(be) eminent for, (be) famed for	(96)
end in, end up	(96)
end use, terminal utility	(97)
end user, terminal user	(97)
(be) engaged in, devote oneself to	(98)
(be) enthusiastic about, (be) ardent in, • (be) zealous in	(98)
envelope table, extension table	(99)
(be) equal to, (be) equivalent to	(100)
ever since, from then on	(100)
(be) exerted on, (be) applied to	(101)

(be) familiar with, (be) conversant with	(102)
far and near, far and wide	(102)
faraway place, distant region, remote area	(103)
fast lane, fast track	(103)
fire alarm, still alarm	(104)
first-chop, first-grade	(105)
first-class, big-time	(105)
first-level, first-rate	(106)
first of all, in the first place	(106)
(be) fit for, (be) suitable for,	
(be) appropriate for	(107)
flexible production, lean production	(108)
flow diagram, process chart	(108)
flow process chart, operation process chart	(109)
follow out, follow through	(110)
follow up, in the wake of	(111)
foot-operated, foot-powered	(111)
for a long time, for long	(112)
for a while, in a while	(112)
for all, even though	(113)
for example, for instance	(113)
for lack of, in default of	(114)
for sale, on sale	(115)
for the purpose of, aim at	(115)
free of charge, on the house	(116)
freestanding exercise, floor exercise	(116)

freight train, liner train	(117)
from time to time, every now and then	(117)
full automation, total automation	(118)
full-time, all-time	(119)
general view, a bird's-eye view	(119)
get off, set out	(120)
get over, get through	(121)
get rid of, remove from	(121)
get to, arrive in	(122)
give way, make way	(122)
go at, (be) occupied in	(123)
go on, carry on	(123)
go out, put out	(124)
good for nothing, no good	(124)
great and small, large and small	(125)
ground floor, first floor	(125)
group technology, grouping technique	(126)
hand in, give in	(126)
harbor light, navigation light buoy	(127)
have to, (be) bound to	(127)
head office, home office	(128)
hear of, listen to	(129)
here and there, hither and thither	(129)
high-altitude, upper-air	(130)
high mountain, lofty mountain	(130)
high noon, high peak	(131)

high-performance, high-efficiency	(131)
high-speed train, bullet train	(132)
high technology, advanced technique	(133)
hint at, allude to	(133)
home-made, self-made	(134)
host computer, central computer	(134)
idle time, off hours	(135)
(be) impossible of, out of the question	(136)
in a way, in a sense	(136)
in accordance with, in compliance with	(137)
in addition, in addition to	(137)
in all respects, in all ways	(138)
in association with, in conjunction with	(138)
in brief, in short	(139)
in case of, in the case of	(140)
in charge of, in the charge of	(140)
in contact with, in touch with	(140)
in contrast, on the contrary	(141)
in cooperation with, in tandem	(142)
in course of, in the course of	(142)
in deference to, in obedience to	(143)
in detail, at large, at length	(143)
in due course, in good time	(144)
in effect, in force	(145)
in essence, in substance	(145)
in face of, confront with	(146)

in fact, in effect, as a matter of fact	(146)
in front of, in the front of	(147)
in future, in the future	(147)
in general, in general speaking, as a rule	(148)
in hand, on hand	(149)
in haste, in a hurry	(149)
in its infancy, in embryo	(150)
in line, in-line	(150)
in order to, for the sake of	(151)
in part, in parts	(152)
in place, in position	(152)
in place of, instead of, in lieu of	(153)
in practice, in reality	(154)
in question, at issue	(154)
in search of, in pursuit of	(155)
in secret, in the secret	(155)
in sequence, in order	(156)
in service, of service	(156)
in situ, on site	(157)
in spite of, for all that	(157)
in sum, all in all	(158)
in terms of, in the light of	(158)
in the corner, on the corner	(159)
in the long run, in the long term	(160)
in the midst of, among the rest	(160)
in the sunlight, in the sunshine	(161)

in the world, under the sun, on earth	(161)
in this respect, in this way	(162)
in time, on time	(162)
in turn, by turns	(163)
in use, with use	(163)
indicator card, indicator diagram	(164)
indigenous to, native to	(164)
inferior to, next to	(165)
infrared ray, infrared light	(165)
initial allowance, mechanical allowance	(166)
inner surface, internal surface	(167)
installment plan, lay-away plan	(167)
integrated utilization, comprehensive utilization	(168)
integrated works, joint venture	(169)
(be) interested in, (be) fond of	(169)
into the sky, into the heavens	(170)
intrinsic value, real value	(170)
jack up, jack-up	(171)
join in, participate in, take part in	(172)
junk shop, second-hand shop	(172)
just in time, just-in-time	(173)
just now, right now	(173)
keep house, keep the house	(174)
keep on, keep up	(175)
(be) known as, well-known	(175)
lack of, short of	(176)